

- ro ó pueblo empolvado. Etim., *ixtali-hui*, cubrirse de polvo, *tepec* [v.]
- IZTAYUTLA.—Geog., calabaza blanca ó salada. Etim., *iztac*, blanco, ó *iztatl*, sal, *ayotla*, calabaza.
- IZTEPEJI.—*Iztepexic*. Geog., frente al peñasco. Etim., *ixtli*, cara, faz, *tepeixtl*, peñasco, *c* [v.]
- IXTLA ó IXTLAN.—Postposicion compuesta de *ixtli*, cara, y *tlā* ó *tlān* [vv.], que significa delante de los ojos, á la vista.
- IXTLAHUACA.—Geog., tierra llana y sin árboles; algunas veces valle, desierto. Etim., [?] *ixtli*, vista; *tlalli*, tierra, *huaca*, dueño poseedor, país ó tierra que se domina con la vista.
- IXTLAHUACAN.—Geog., igual al anterior.
- IXTLE ó IXTE.—*Ichtli*, cuerda delgada de pita, la pita en greña. Su etimología es probable que sea de *icheatl*, algodón.
- IZCALLI.—Cron., ved la casa. Etim., *Iz*, helo ahí, vedlo; *calli*, casa. Segundo nombre del mes mexicano.
- IZCUINTLE.—(V. *Itzcuintli*); aplicase hoy para designar un perro sarnoso ó un caballo flaco.
- IZTATLAN.—Geog., lugar de sal. Etim., *iztatl*, sal; *tlān*, (v.)
- IZTLAN.—*Itztlan*. Geog., lugar de obsidiana. Etim., *itztli*, obsidiana; *tlān*, (v.)
- IZTAPALAPA.—*Itzapalapan*. Geog., rio ó agua de losas. Etim., *itztapalli*, losa. Aunque Clavijero escribe *Iztapalapan*, la etimología dada es demasiado clara.

## J.

- J.—No pertenece al alfabeto mexicano esta letra, pero al castellanizarse algunas palabras han cambiado el sonido de la *x* [sh] en el de jota, como ha sucedido al mismo castellano con las voces que tiene dicha letra.
- JACAL.—*Xacalli*, choza. Probablemente en su origen fué *zacalli* (casa de paja), ó tal vez sea su etimología de *xamitl*, adobe, y en ambos *calli*, casa.
- JACALTIANGUIS.—*Xacaltianquiztli*. Geog., mercado de chozas. Etim., *xacalli*, choza; *tianquiztli*, mercado. Débese advertir que por alusion á la figura piramidal de la cubierta de los jacales se da su nombre á toda clase de cubiertas triangulares de casas, cualquiera que sea su materia.
- JACALA.—*Xacallan*. Geog., lugar de chozas. Etim., *xacalli*, choza, y *lan*, (v.) *tlān*.
- JAL ó JALE.—*Xalli*, arena. Usase para designar la piedra pomez en pequeños fragmentos.
- JALA.—*Xalla*. Geog., arenal. Etim., *xalli* arena; *la*, (v.) *tlā*.
- JALAHUI.—*Xalahuiac*. Geog., arena fragante. Etim., *xalli*, arena; *ahuiac*, cosa fragante, olorosa.
- JALAPA.—Geog., *Xalapan*, agua ó rio arenoso. Etim., *xalli*, arena; *apan*, (v.)
- JALAPILLA.—Geog., diminutivo castellano de Jalapa (v.)
- JALATLACO.—*Xalatlahco*. Geog., barranca de arena. Etim., *xalli*, arena; *atlautli*, barranca; *co*, (v.)

- JALISCO.—*Xalisco*. Geog., superficie de arena, ó sobre la arena. Etim., *xalli*, arena; *isco*, (v.)
- JALOSTOTITLAN.—*Xalozotitlan*. Geog., lugar de las cuevas de arena. Etim., *xalli*, arena; *oztotl*, cueva; *titlan*, (v.)
- JALPA ó JALPAN.—*Xalpan*. Geog., sobre la arena. Etim., *xalli*, arena; *pan*, (v.)
- JALTEPEC.—*Xaltepec*. Geog., pueblo ó cerro de arena. Etim., *xalli*, arena; *tepec*, (v.)
- JALTEPETONGO.—*Xaltepetonco*. Geog., lugar del cerrillo de arena. Etim., *xalli*, arena; *tepetl*, cerro; *tontl*, diminutivo; *co*, (v.)
- JALTIANGUIS.—*Xaltianquiztli*. Geog., mercado de arena. Etim., *xalli*, arena; *tianquiztli*, mercado.
- JALTOMATE.—*Xaltomatl*, tomate arenoso. Una especie de tomate. Etim., *xalli*, arena, y *tomatl*, (v. tomate.)
- JAMILTEPEC.—*Xamiltepec*. Geog., cerro ó pueblo de adoves, *xamil*, adove; *tepec* (v.)
- JAYACASTEPEC.—*Xayacatepec*. Geog., cerro de la cara. Etim., *xayacatl*, cara; *tepec*, (v.)
- JICALANGO.—*Xicalanco*. Geog., lugar de tazas de calabaza. Etim., *xicalli*, (v. jícara); *tlān* y *co*, (vv.)
- JICALTEPEC.—*Xicaltepec*. Geog., pueblo de jícaras. Etim., *xicalli*, jícara (v.); *tepec*, (v.)
- JICAMA.—*Xicama* ó *Xicamatl*, cierto bulbo muy aguanoso y dulce; vaso de papel con agua. Etim., *xicalli*, vaso; *amatl*, papel; *atl*, agua.
- JICARA.—*Xicalli*, vaso de calabaza. En México se conserva su significado propio, y en España y Cuba se da el nombre á las tazas para chocolate.
- JICATLAN.—*Xicatlan*. Geog., lugar de jícaras. Etim., *xicalli*, jícara; *tlān*, (v.)
- JICOTE.—*Xicotli*, abeja. Dase hoy este nombre á la abeja silvestre, teniendo algunos derivados, como *jicotera*, &c.
- JILOTE.—*Xilotl*, la mazorca del maiz cuando empieza á cuajar el grano.
- JILOTEAR.—Verbo castellanizado de *xiloti*: cuando empieza á cuajar el maiz.
- JILOTEPEC.—*Xilotepec*. Geog., pueblo ó cerro de maiz muy tierno. Etim., *xilotl* [vv.] *jilote* y *tepec*.
- JILOTEPEQUILLO.—Geog., contemp-tivo castellano de Jilotepec [v.]
- JIOTE.—*Xiote*. Empeine (enfermedad).
- JIQUIPILCO.—*Xiquipilco*. Geog., lugar de ocho mil. Etim., *xiquipilli* ocho mil, *co* (v.), *xiquipilli* significa veintena noble ó por excelencia, ó sea el cubo de veinte.
- JITALTEPEC.—*Xitiatepetl*. Geog., pueblo destruido, en ruinas. Etim., *xitini* pared caída, *altepetl* pueblo, *c* [v.]
- JITOMATE.—(V. *Gitomate*.)
- JOCOATOLE.—*Xocoatolli*. Una especie de atole, atole agrio. Etim., *xococ* agrio, *atolli* [v.] atole.
- JOCONOSTLE, SOCONOSTLE ó XONOSTLE.—*Xoconochtli*. Tuna agria. Etim., *xococ* agrio, *nochtli* tuna.
- JOCOQUE.—*Xococ*. Cosa agria. Dase el nombre á una preparacion de leche agria.
- JOCOTEPEC.—*Xocotepec*. Geog., cerro ó pueblo de fruta. Etim., *xocotl* fruta, *tepec* (v.)
- JOCOTITLAN.—*Xocotitlan*. Geog., igual al anterior (v.) *titlan*.
- JOCOYOL.—*Xocoyolli*. Acedera, savia agria. Etim., *xococ* agrio, *yollotli* corazon, zumo, savia.
- JOCOYOTE.—*Xocoyotl*. El hijo menor de la familia, el benjamin. Etim. quizá de *xocoyo* lo que produce fruto, y *yolqui* huevo empollado.

JOCUIXTLI.—*Xocoichtli*. Hebras ó hilos agrios. Cierta fruta agria y hebruda. Etim., *xococ* agrio, *ichtli* pita.  
 JONACATLAN.—*Xonacatlan*. Geog., lugar de cebollas. Etim., *xonacatl* cebolla, *tlán* (v.)  
 JOXOTEPEC.—*Xoxotepec*. Geog., cerro ó pueblo descolorido. Etim., *xoxoctic* descolorido, *tepec* (v.)  
 JUANACATLAN.—*Xonacatlan*. Geog. [*v* *jonacatlan*].

JUCHI.—*Xochitl*. Geog., flor.  
 JUCHIPILA.—*Xochipillan*. Geog., lugar de flores escogidas. Etim., *xochitl* flor, *pilli* noble, *lan* (v. *tlán*).  
 JUCHITAN.—*Xochitlan*. Geog., lugar de flores, jardin. Etim., *xochitl* flor, *tlán* (v.)  
 JUCHITLAN.—Geog. Igual al anterior.  
 JUUL.—*Xohuilli*. Pez muy abundante en los lagos de México.

## L.

L.—Sétima letra del alfabeto mexicano, que entra en composicion en la mayor parte de las palabras, especialmente formando el sonido *tl*, y que sin embargo no es inicial de ninguna. Suele duplicarse

con frecuencia, pero no adquiere el valor de la *ll* castellana, sino el de la latina. Al descomponerse algunas palabras se encuentran las desinencias *lan* y *la*, que solo son contracciones de *tlán* y *tlá*.

## M.

M.—Octava letra del alfabeto mexicano, de valor y sonido igual á la castellana.  
 MACANA.—*Macuahuitl*. Espada mexicana. Palo manual, baston. Etim., *maítl* mano, *cuahuitl* palo.  
 MACUILTEPEC.—Geog., lugar de cinco cerros. Etim., *macuilli* cinco, *tepec* (v.)  
 MACUILTIANGUIS.—*Macuiltianquiztli*. Geog., literalmente cinco mercados. Etim., *macuilli* cinco, *tianquiztli* mercado. Con frecuencia se encuentran en la geografía mexicana numerales precediendo á *tianquiztli*, indicando el tiempo que mediaba entre uno y otro dia de mercado; así, pues, este significa que habia mercado cada cinco dias.  
 MACUILZOCHIL.—*Macuilxochitl*.

Geog., cinco flores. Etim., *macuilli* cinco, *xochitl* flor.  
 MACHINCUEPA.—*Matzincuepa*. Voltereta, zapateta. Literalmente voltear, dar vuelta la parte posterior sobre las manos. Etim., *maítl* mano, *tzinco* la parte posterior, *cuepa* voltear, dar vuelta.  
 MACHOTE.—*Machiotl*. Modelo, muestra; úsase en el sentido de *borrador*, minuta. Quizá debiera de escribirse *maziotl* significando dar ejemplo á la mano, de *maítl* mano, y *xiotia* dar ó poner ejemplo.  
 MALACATE.—*Malacatl*. Huso, cosa redonda. (Caña para torcer, hilar). Etim., *malina* torcer, *acatl* caña.  
 MALACATEPEC.—Geog., cerro ó pue-

blo del ó como huso. Etim., *malacatl* huso, *tepec* (v.)  
 MALACATONCHE ó MALACANCHONCHA.—*Malacachtontli*. Cierta juego de los niños, que consiste en girar rápidamente tomados de las manos. Etim., *malacachoa* dar vueltas, girar, y *tontli*, diminutivo.  
 MALINALTEPEC.—Geog., pueblo de cordeleros. Etim., *malina* torcer cordel, *altepetl* pueblo e [*v*.]  
 MALINALLI.—Cron. Cosa torcida, una yerba de este nombre. Duodécimo dia del mes mexicano. Célebre personaje quizá mítico.  
 MALINCHE.—*Malintzin*. Doña Marina. Etim., *malina*, pronunciacion mexicana de Marina, *tzin* reverencial, nombre que los aztecas daban á la célebre manceba de Cortes, y por extension al mismo aventurero. Usase para designar un personaje legendario de este nombre, y una montaña.  
 MANINALTEPEC.—*Manenealtepec*. Geog., cerro ó pueblo de cuadrúpedos. Etim., *manenemi* cuadrúpedo, *altepetl* pueblo e [*v*.]  
 MAPACHI.—*Mapach*. Tejon.  
 MAPASTEPEC.—*Mapachtepec*. Geog., cerro ó pueblo de tejones. Etim., *mapach* tejon, *tepec* (v.)  
 MATATLAN.—*Matlatlan*. Geog., lugar de redes. Etim., *matlatl* red, *tlán* [*v*.]  
 MAYACLAN.—*Mayatlan*. Geog., lugar de escarabajos. Etim., *mayatl* escarabajo, *tlán* (v.)  
 MAYATE.—*Mayatl*. Escarabajo con alas.  
 MAZALTEPEC.—*Mazaltepec*. Geog., pueblo de venados. Etim., *mazatl* venado, *altepetl* pueblo, e [*v*.]  
 MAZAMITLA.—*Mazamictlan*. Geog., matadero (de animales). Etim., *mazamictia* matadero, *tlán* (v.)

MAZAPIL.—*Mazapilli*. Geog., cervatillo. Etim., *mazatl* venado, *pilli* niño.  
 MAZATEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de venados. Etim., *mazatl* venado, *tepec* (v.)  
 MAZATL.—Cron. Venado, y en general todo cuadrúpedo grande. Sétimo dia del mes mexicano.  
 MAZATLAN.—Geog., lugar de venados. Etim., *mazatl* y *tlán* (vv.)  
 MECAPAL.—*Mecapalli*. Cordel para cargar lo que se lleva á cuestras. (Cordel mediante el cual lo hacemos). Etim., *mecatl* cuerda, *pal* [*?*] (v.)  
 MECALTEPEC.—*Mecaltepetl*. Geog., pueblo de mecapales (quizá de mozos de cordel). Etim., *mecapal* [*v*.], *altepetl* (v.)  
 MECATE.—*Mecatl*. Cuerda, cordel. En su etimología se encuentra una reminiscencia de *metl* (maguey), de cuyos filamentos se forman cuerdas, y *atl* agua, con lo que se preparan.  
 MESCAL.—V. *Mezcal*.  
 MESTICACAN.—*Metzticacan*. Geog., lugar donde se trabaja á la luz de la luna. Etim., *metztli* luna, *cacan* [*v*. *can*].  
 MEQUIZTLAHUACA.—*Mizquitzlahuaca*. Geog., llanura ó valle de mezquites. Etim., *mizquiltl* mezquite (v.) *ix*, *tlahuaca* [*v*.]  
 METALTEPEC.—*Metlattepec*. Geog., cerro ó pueblo de metates. Etim., *metlatl* metate (v.), *tepec* [*v*.]  
 METATE.—*Metlatli*. La piedra en que se muele el maiz.  
 METEPEC.—Geog., pueblo de magueyes. Etim., *metl* maguey, *tepec* (v.)  
 METLAPIL.—*Metlapilli*. La mano del metate. (Dedo ó hijo del metate). Etim., *metlatli* (v.) metate, y *pilli* hijo ó de *mapilli*, dedo.  
 METLATONGO.—*Metlatonco*. Geog., lu-

- gar del metatillo. Etim., *metlatl* (v. *metate*), *tontli* diminutivo, *co* (v.)
- METZTITLAN.—Geog., ciudad de la luna. Etim., *metzli* luna, *titlan* (v.)
- METZTLIPOHUALLI.—Cron., calendario lunar. Cuenta de la luna ó de los meses. Etim., *metzli* luna, *pohualli* cuenta.
- MEXICALTZINGO.—*Mexicaltzinco*. Geog., lugar de las pequeñas casas de los mexicanos, ó extremidad de las casas mexicanas. Etim., *mexica* mexicanos, *calli* casa, *tzintli* diminutivo, y *co* (v.), ó *tzinco* extremidad inferior. Quizá sea en su origen templecito de *Mexitli*, tomando esta palabra en vez de *México*.—Un respetable autor da á *Mexicaltzinco* un significado bien obsceno, apoyado en un pasaje histórico no muy claro y en una de las acepciones de *tzinco*.
- MEXICAPAN.—Geog., agua ó rio de los mexicanos. Etim., *Mexica* mexicanos, *apan* (v.)
- MEXICO.—Lugar de *Mexitli*. [Marte mexicano]. El nombre completo y genuino es *Tenochtitlan-México*, cuyo significado es ciudad de *Mexitli* fundada por *Tenoch*.
- MEZCAL.—*Metzcallalli*. (?) Maguey que se cultiva en los alrededores de la casa. Etim., *metl* maguey, *callalli* solar ó tierra que está junto á la casa. Llámase así á una clase de maguey, al aguardiente que de él se extrae, y á su corazón asado, que es comestible.
- MEZQUITE.—*Mizquitl*. Un árbol especie de acacia, el fruto que produce.
- MIAHUATLAN.—Geog. Campo de espigas. Etim., *miahuatl* espiga, *tlan* (v.)
- MICHIAPAN.—Geog., agua ó rio de peces. Etim., *michin* pescado, *apan* [v.]
- MICHOACAN.—*Michihuacan*. Geog., País de pescadores. Etim., *michin* pez, *hua* posesivo, *can* (v.)
- MILPA.—*Milpan*. Sobre la sementera. Etim., *milli* sementera, *pan* encima. Llámase así las sementeras de maíz.
- MILTEPEC.—Geog. Pueblo ó cerro de sementeras. Etim., *milli* sementera, *tepec* [v.]
- MIQUIZTLI.—Cron. Muerte. Sexto día del mes mexicano.
- MITLA.—*Mictlan*. Geog., el Norte y también el infierno, según aseguran autores respetables; para nosotros está bien escrito *mitla*, y significa lugar de flechas, de *mitl* flecha, *tlā* (v.)
- MITOTE.—*Mitotli*. Baile; de *mitotia* bailar; dase este nombre al de los indígenas, y en general á todo alboroto ó escándalo sin motivo, y de allí el castellanizado.
- MITOTERO.—Sacafiestas, y el que hace aspavientos sin motivo.
- MIXTEPEC.—Geog. Pueblo nebuloso. Etim., *mixtli* nube, *tepec* (v.)
- MIXISTLAN.—*Mixitlan*. Geog., lugar de heridos ó espinados. Etim., *mixitl* espinado, herido, *tlan* (v.)
- MOCHITILTLIC.—*Mochitiltlic*. Geog. Todo negro. Etim., *mochi* todo, *tliltic* negro.
- MOCTEZUMA.—*Motecutzoma*. Hist. El señor zafudo; nombre de dos emperadores de México. Etim., *mo* aquel, él, *tecutli* señor, *zoma* ver con ceño.
- MOLCAJETE.—*Mulcaxitl*. Escudilla para guisado. Usase para determinar una especie de mortero de barro ó piedra muy común en las cocinas. Etim., *mulli* guisado, *caxitl* escudilla.
- MOLE.—*Mulli*. Manjar guisado. Usase para designar un guisado de chile.
- MOLONCO.—*Molonqui*. Cosa molida y seca. Dase el nombre á la mazorca de

- maíz seco, que no llegó á cuajar completamente.
- MONTEZUMA.—V. *Moctezuma*.
- MOYOAPAN.—Geog., agua ó rio de moscas. Etim., *moyotl* mosca, *apan* (v.)

## N.

- N.—Novena letra del alfabeto mexicano, con valor y clasificación igual á la del castellano.
- NACALTEPEC.—Geog., cerro ó pueblo de carne. Etim., *nacatl*, carne; *tepec*, (v.)
- NAGUAL ó NAHUAL.—*Nahualli*, bruja. Dase el nombre á las personas que según la superstición, especialmente entre la raza indígena, cambian de figura por medio de encantamientos; en Tehuantepec se llaman así ciertos amuletos. El abate Brasseur cree que bajo esta creencia se esconde una especie de masonería contra la raza blanca.
- NAHUATLATO.—*Nahuatlatoa*, intérprete [el que aboga por otro en mexicano]. Etim., *nahuatl*, el idioma de este nombre ó mexicano; *tlatoa*, hablar ó abogar por otro. Nombre dado á los intérpretes mexicanos durante la dominación española.
- NANACAMILPA.—*Nanacamilpan*. Geog., sementera de hongos. Etim., *nacatl*, hongo; *milpa*, (v.)
- NEJAPA.—*Nexapan*. Geog., agua ó rio ceniciento. Etim., *nextli*, ceniza; *apan*, (v.)
- NEJAPILLA.—Geog., diminutivo castellano de Nejapa (v.)
- NEJAYOTE.—*Nexayotli*. El agua de cal en que se macera el maíz para preparar las tortillas. Etim., *nextli*, ceniza; *ayotl*, cosa del agua. Quizá sea *nexatl*, legía.
- NEMONTEMI.—Cron., inútil, baldío.
- Nombre de los cinco días epagomenos del año mexicano.
- NENE.—*Conetl*, niño, hijo. Dase el nombre á los niños pequeños; la etimología neta sería *nenetl* [vulva]; pero atendida su acepción nos parece más aceptable la que damos, [v. coconete].
- NENEPIL.—*Nenepilli*, lengua, el clitoris. Dase el nombre á las piltrafas cocidas. Etim., *nenetl*, vulva; *pilli*, hijo, dedo.
- NEPANTLA.—Preposición que significa en medio; como todas las mexicanas, es con más frecuencia postposición. Ejem., *Tlalnepantla*, en medio de la tierra; *Nepantlatonatiuh*, medio día.
- NISTICUIL.—*Nextecuilin*, una especie de gusano.
- NIXCOME.—*Nexcomitl*, la olla en que se cuece el nistamal (v.) Etim., *nextli*, ceniza; *comitl*, olla, tinaja.
- NIXTAMAL.—*Nextamalli*, el maíz cocido en legía para molerlo. Su etimología probable es la de *nexatl*, legía, y *tamalli* [v. tamal].
- NOCHISTLAN.—*Nochixtlan*. Geog., frente á la tuna. Etim., *nochtli*, tuna, é *ixtlan*, frente á. Quizá sea mejor *Nochezatlan*, lugar de grana; de *nocheztl*, grana, y *tlan*, (v.)
- NOLTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro doblegado. Etim., *noloa*, doblegar; *tepec*, (v.)
- NOPAL.—*Nopalli*, tunal. Nuestra bandera. Etim., *no*, nuestro; *palli*, una especie de bandera.

NOPALA.—*Nopallan*. Geog., lugar de tunales. Etim., *nopalli*, tunal, y *lan*, (v. *tlan*).  
NAL ó NALCO.—Postposicion que signi-

fica del otro lado; con rarísimas excepciones, solo entra en composicion con *atl*, agua, como *Analco* del otro lado del rio ó del agua.

## N.

Ñ.—No existe esta letra en el mexicano, y apenas por una grosera corrupcion se dice algunas veces:

ÑAGUAL.—*Yahualli*, el rodete formado

de yerba ó tierra, &c., para asentar las ollas, cántaros, &c. Etim., de *yahualloa*, rodear.

## O.

O.—Décima letra del alfabeto mexicano. En realidad existen dos *o*, una igual á la castellana y otra que tira á *u*; de allí las frecuentes confusiones de escribir *o* por *u*, y al contrario: esto y el cambio de *e* por *i* ha hecho decir con justicia al Sr. Pimentel que existen siete vocales en el mexicano.

OAJACA.—*Huaxyacac*. Geog., punta, literalmente nariz de los guajes. Etim., *huaxin*, [v. guaje]; *yacatl*, nariz, punta; *e*, (v.)

OCELOTL.—Tigre mexicano. Cron., décimocuarto día del mes mexicano.

OCOCINGO.—*Ocotzincó*. Geog., extremidad de los pinos ó lugar de pinitos. Etim., *ocotl*, pino; *tzincó*, extremidad, ó *tzintli*, diminutivo, y *co*, lugar.

OCOTE.—*Ocotl*, *ococuahuitl*. En el primer caso significa *tea*; en el segundo el pino, de *ocotl*, *tea*, *cuahuitl*, árbol, árbol de teas.

OCOTEPEC.—Geog., Cerro ó pueblo de teas ó pinos. Etim., *ocotl*, (v. *ocote*); *tepec*, (v.)

OCOTEQUILA.—*Ocotequillan*. Geog., lugar que tributa teas. Etim., *ocotl*, (v. *ocote*); *tequiatl*, el trabajo del tributario; *lan*, (v. *tlan*).

OCOTLAN.—Geog., pinal. Etim., *ocotl*, (v. *ocote*); *tlan*, (v.)

OCUAPA.—*Ocoapan*. Geog., rio ó agua de pinos. Etim., *ocotl*, (v. *ocote*); *apan*, (v.)

OJITE.—*Oxtil*, cierto extracto medicinal de la trementina.

OJITLAN.—*Oxtilan*, lugar de ojite (v. el anterior y *tlan*).

OLLINTONATIUH ó NAHUIOLLINTONATIUH.—Cron., cuatro movimientos del sol (las estaciones). Etim., *nahui*, cuatro; *ollin*, movimiento; *tonatiuh*, sol. Decimoséptimo día del mes mexicano. Palabra que simbolizaba las cuatro edades mexicanas.

OLOTE.—*Olotl*, el tallo ó eje de la mazorca en que están pegados los granos de maiz.

OLOTEPEC.—Cerro ó pueblo de olotes. Etim., (vv. *olote* y *tepec*).

OLOTLAN.—Geog., lugar de olotes. Etim., (vv. *olote* y *tlan*).

OMETEPEC.—Geog., lugar de dos cerros. Etim., *ome*, dos; *tepetl*, cerro; *e*, (v.); algunas veces el numeral *ome* significa excelencia del sustantivo que sigue.

OMETUSCO.—*Ometocheo*. Geog., lugar de dos conejos (una divinidad azteca). Etim., *ome*, dos; *tochtli*, conejo; *co*, (v.)

OSTOCINGO.—*Oztotzincó*. Geog., lugar de la cuevita. Etim., *oztotl*, cueva; *tzintli*, diminutivo; *co*, (v.)

OTATE.—*Otlatl*, una especie de caña maciza y flexible.

OTATLAN.—*Otlatlan*. Geog., lugar de otates, (vv. *otate* y *tlan*).

OYAMEL.—*Oyametl*, abeto.

OZOLOTEPEC.—*Ocelotepec*. Geog., cerro del tigre. Etim., *ocelotl*, tigre; *tepec*, (v.)

OZOMATLI.—Mono. Cron., undécimo día del mes mexicano.

OZTOTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de cuevas. Etim., *oztotl*, cueva; *tepec*, (v.)

OZUMACINTA.—*Ozomatzintla*. Geog., lugar de monitos. Etim., *ozomatli*, mono; *tzintli*, diminutivo; *tlā*, (v.)

ORIZAVA.—*Ahuilizapan*. Geog. Así lo encontramos escrito en los autores del siglo XVI, lo mismo que en Clavijero; pero en nuestro concepto, y supuesto su significado de baños de alegría ó alegres, debería escribirse *Ahuiltiapan*. Etim., *ahuiltia*, dar placer, regocijo, y *apan* (v.)

## P.

P.—Undécima letra del alfabeto mexicano; en valor y clasificacion igual á la castellana.

PACHICHA, PACHICHE.—*Pachichi*, cosa chupada, de *pachichina*, chupar. Dícese de la fruta pasada, de los tiros de cigarros mascados y de la cara rugosa de los viejos.

PACHUCA.—*Patlachiuhcan*. Geog., fábrica ó lugar en donde se hacen cosas planas. Etim., *patlachtie*, cosa ancha y plana, como losa, tabla, &c., *chihua*, hacer; *can*, (v.)

PAL.—Preposicion que significa por, mediante.

PAN.—Preposicion, con mas frecuencia postposicion, que significa en, sobre. Cuando la precede a radical de *atl* agua, no solo tiene la acepcion de en ó sobre el agua, sino que muchas veces significa que la poblacion á que se refiere está á

orilla de un rio, y algunas veces se toma por el mismo rio.

PANIXTLAHUACA.—Geog., sobre la llanura. Etim., *pan*, (v.); *ixtlahuaca*, (v.)

PANOAYA.—*Panoayan*. Geog., vado. Etim., del verbo *panoa*, atravesar el rio.

PÁNUCO.—*Panoco*. Geog. (igual al anterior).

PAPALON.—*Papaloni*, relamido. Dícese del perezoso y sinvergüenza. Etim., *papaloo*, relamerse.

PAPALOTE.—*Papalotl*. Geog., mariposa. ¿No será este el *papelote* vulgo *papalote* de los niños?

PAPALOAPAN.—Geog., rio de las mariposas. Etim., *papalotl*, mariposa; *apan*, (v.)

PAPALOQUELITE.—*Papaloquillitl*, legumbre que se lame. Cierta legumbre. Etim., *papaloo*, lamer; *quillitl*, legumbre.

PAPALUTLA.—*Papalotla*. Geog., lugar

- de mariposas. Etim., *papalotl*, mariposa; *tlā*, (v.)
- PAPAQUIS.—*Papaquiliztli*, alegría, gozo. Dase el nombre á los juegos del carnaval en Jalisco.
- PATLICHAN.—Geog., botica, casa de medicinas. Etim., *patli*, medicina, remedio; *chan*, casa.
- PATOL.—*Patolli*, dados, juego de azar. Dase el nombre á unos frijoles grandes con que juegan los niños.
- PEATLAN.—*Piatlan*. Geog., lugar donde hay seguridad. Etim., *pia*, guardarse; *tlān*, (v.)
- PEPENA.—Verb., escoger, elegir, recoger algo del suelo. Dase el nombre á la asadura de los animales.
- PEPENADO.—Forma castellana de *pepena*. Aplícase entre los indígenas á los expósitos que son adoptados.
- PEPENAR.—Forma castellana del verbo *pepena* [v.] Usase por recoger del suelo grano á grano, y en general por coger algo al vuelo.
- PETACA.—*Petlacalli*. Cofre de estera. Usase en todas la acepciones que le da el diccionario castellano. Etim., *petlatl* estera, *calli* casa y cofre.
- PETACALTEPEC.—*Petlacaltepetl*. Geog., cerro del cofre. Etim., (vv.) *petaca* y *tepetl*.
- PETANQUE.—*Petlanqui*. Miner. Cosa derramada ó muy lucida. Etim., *petlania*. Derramar, acicalar algo para que reluzca. Llámase así á la piedra que tiene plata pura y á la nativa.
- PETAPA.—*Petlapan*. Geog., rio ó agua de la estera, agua tendida. Etim., *petlatl* estera, *apan* (v.)
- PETATE.—*Petlatl*. Estera. En España se dice del equipaje de los presidarios.
- PETATLAN.—Geog., lugar de esteras. Etim., *petlatl* estera, *tlān* [v.]
- PETLACALA.—*Petlacallan*. Geog., lugar de petacas. Etim., (vv.) *petaca* y *tlān*.
- PETLAPA.—Geog., (v.) *Petapa*.
- PICIETE.—*Picietl*. Una yerba semejante al beleño, (tabaco ?) tómase algunas veces por *chichon* [v.]
- PILA.—En el sentido de monton, muchedumbre, número indeterminado, es contraccion corrompida de *siquipilli*, el mayor número mexicano, ocho mil, ó sea cubo de veinte.
- PILGUANEJO.—*Pilhuatia*, que significa adoptar por hijo. Dícese de los que por interes se apegan á una persona elevada; y en femenino, como manceba.
- PILMAMA.—Niñera, el que carga al niño. Etim., *pilli* niño, *mama* llevar áuestas. Usase solo en femenino.
- PILTONTLE.—*Piltontli*. Muchacho. Etim., *pilli* niño, *tontli* diminutivo en sentido despreciativo.
- PINACATE.—*Pinacatl*. Escarabajo negro muy hediondo.
- PINOLE.—*Pinolli*. Harina. Dícese solamente de la de maiz endulzada.
- POCATEPETL.—Geog. Montaña humeante. Etim., *popoça* humear, *tepetl* montaña.
- POPOTE.—*Popotl*. Escoba. Dase el nombre á las varillas de que se forma.
- POPOTLA.—*Popotlan*. Geog., lugar de escobas. Etim., *popote*, *tlān* (v.)
- POZOLE.—*Pozolatl*. Cierta guiso compuesto de maiz cocido. Agua con espuma. Etim., *pozonallo*, cosa que tiene espuma, *atl* agua.

## Q.

- Q.—Duodécima letra del alfabeto mexicano, igual en todo á la castellana.
- QUECHOLLI.—Cron. El ave llamada flamenco. Adjetivo equivalente á precioso. Decimosexto mes del año mexicano.
- QUECHULTENANGO.—*Quechottenanco*. Geog., lugar de murallas preciosas. Etim., *quecholli* precioso, *tenamitl* muralla, *co* [v.]
- QUELITE.—*Quilitl*. Legumbre.
- QUESALAPA.—*Quetzalapan*. Geog., rio ó agua de *quetzales* (v.) verde. Etim., *quetzal*, y *apan* [vv.]
- QUETZAL.—*Quetzaltototl*. Pájaro como esmeralda. Etim., *quetzaliztli* esmeralda, *tototl* pájaro.
- QUIAHUITL.—Cron. Lluvia. Décimonoño dia del mes mexicano.
- QUIOTE.—*Quiotl*. Tallo. Aplícase al del maguey, cuyo nombre propio es *quiocuahuitl* árbol como tallo, talludo. Etim., *quiotl*, y *cuahuitl* árbol.
- QUIOTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de tallos. Etim., *quiote*, y *tepec* [vv.]
- QUILIGUA.—*Quilhuacalli*. Ceston para legumbres. Etim., *quilitl* legumbre, *huacalli* ceston.
- QUIMIL.—*Quimilli*. Lio de ropa, del verbo *quimilloa* liar, envolver.

## S.

- S.—Aunque conforme á todos los escritores esta letra no pertenece al mexicano, rigurosamente hablando creemos que sí, supuesto que en realidad no existen en esta lengua los sonidos de la *c* suave y *z* castellanas, y sí uno muy semejante á la *s*.
- SACAMECATE.—*Zacamecatl* cuerda de yerbas. Llámase así la paja con que se rellenan las albardas. Etim., *zacatl* yerba ó paja, *mecatl* cuerda.
- SACATASCAL.—*Zacatlaxcalli* pan de paja, una yerba tintórea llamada así por venderse en la forma del pan de maiz (tortilla). Etim., *zacatl* paja, *tlaxcalli* pan de maiz (tortilla).
- SACATE.—[V. zacate].
- SACATEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de paja. Etim., *zacatl* paja, *tepec* (v.)
- SAYULA.—*Zayollan*. Geog., lugar de moscas. Etim., *zayollin* mosca, *lan* [v. *tlān*].
- SAYULTEPEC.—*Zayoltepec*. Geog., cerro ó pueblo de moscas. Etim., *zayollin* mosca, *tepec* (v.)
- SILACAYOAPAN.—*Xilacayoapan*. Geog., rio de silacayotes. Etim., [v. el siguiente y *apan*].
- SILACAYOTE.—*Xilacayotli* [v. *chilacayote*].
- SOCATO.—[V. Zocato].
- SOCONUSCO.—*Xocochoeco*. Geog., lugar de tunas agrias. Etim., *xocochoctli* tuna agria, *co* (v.)
- SOCHITEPEC.—(V. *Xochitepec*).
- SOLOLA.—*Zololan*. Geog., lugar de an.